

TXOTXONGIL 29.

EGUNAK FESTIVAL DE MARIONNETTES

HENDAIAN

2018ko EKAINAREN 2 eta 3an
GAZTELU ZAHAR GUNEAN
2 ET 3 JUIN - ESPLANADE GAZTELU ZAHAR

2018ko AZAROAREN 18tik 22ra
VARIETES ANTZOKIAN
DU 18 AU 22 NOVEMBRE - A LA SALLE DES VARIETES



Akelarre - Hendaia



akelarre.eus



Ekainaren 2an Larunbata / Samedi 2 juin

15:00 : DESFILEA ALAITURIK : MUSIKA ETA BURUHANDIEKIN

Animation musicale et participation des grosses têtes



16:00 : « LA FAMIGLIA TORONBOLE » TROUPE TONI LA SAL TALDEA

« Di la Italia » etorri da La Famiglia Toronbole, nazioarteko girabiran. Orain bere paregabeko umorea gozatuko ahalko dugu. Hau da benetako antzerki ibiltaria, magia eta txotxongiloz beteta. Haurrentzat eta beren gurasoentzat : familia osoak barre eta **ondo pasateko antzezlana**.



La Famiglia Toronbole vient «Di la Italia», en tournée internationale. Maintenant, nous pourrions profiter de son humour. Ceci est un vrai spectacle déambulatoire, rempli de magie et de marionnettes. Un spectacle pour rire et passer un bon moment en famille. (Vivement conseillé aux enfants accompagnés de leurs parents et de tous leurs amis !!!)

www.antzezkizuna.wixsite.com

18:00 : « ASTOKILLO'S CIRCUS » TROUPE PANTARHEI TALDEA



Maese Zanbulon, Madame Zoritak eta Rigoletto astoak ikuskuznez gozatuzera gonbidatzen gaituzte. Maesa eta Madamen helburua « Zanbulon asto esnea » saltzea da, eta horretarako Rogoletto erabiliko dute jendea ekarrarazteko.

Maese Zanbulon, Madame Zoritak et l'âne Rigoletto vous invitent à profiter du spectacle. Le but de Maese Zanbulon et de Madame Zoritak est de vendre « Le lait d'âne Zanbulon », et pour cela, ils vont utiliser Rigoletto pour attirer du monde.



(hainbeste igurikatua zen ikuskizun hau heldu da Hendaian ; Txotxongilo talde hoberenetako bat ; enfin à Hendaye, ce spectacle tant attendu par une des meilleures troupes de marionnettes du moment).

www.teatropantarhei.com



S.A.R.L. HENDAYE
TRANSPORTS

Z.A. Dorrondéguy • 64700 HENDAYE
Tél. 05 59 20 89 89 • Fax 05 59 20 89 20
Email : bertiere.francois@wanadoo.fr

Ekainaren 3an Igandea Dimanche 3 juin



GOIZEKO 11:00 : « KLI KLA, BIRZIKLA ! » TROUPE BIHAR TALDEA

Botilen, kutxen, koilaren eta beste etxe-tresna batzuen bitartez egindako txotxongiloak erabiltzen dira, "Txanogorritxo" eta "Ahatetxo itsusia" ipuinak kontatzeko. Birziklatutako txotxongiloak eta irudimen handiko aktore umoretsuak.

Pour raconter l'histoire du «Petit Chaperon Rouge» et du «Vilain Petit Canard», des marionnettes créées à partir de bouteille, boîte, cuillère et autres objets du quotidien, sont utilisées. Un spectacle avec des marionnettes recyclées et des acteurs à l'imagination exceptionnelle.

(birziklapena : jendeak arazoak ohartu behar du !! ; recyclage : il faut qu'il y ait une prise de conscience !!)

www.bihartaldea.net

12:00 : « PINTXO-TXONGILO » POTEQ

« Pintxo-txongilo » lehiaketa : irudimena askatu eta harritu gaitzazue !! ekarri 3 pintxo-txongilo.

Concours de « pintxo-txongilo » : à vous d'innover et de surprendre !! Amenez votre assiette de 3 pintxo-txongilo.



Sokoa

euskara Zabal dezagun

Bulegoko alkiak
Sièges de bureau et collectivité

26, route de Béhobie
64 700 HENDAYE
Tél : + 33 5 59 482 482
Fax : + 33 5 59 482 472
Mail : info@sokoa.com



Gure iragarki jartzailei, milesker
Avec nos remerciements à nos annonceurs

BAR BAKARXOKO OSTATUA
astearte goizetik igande eguerdi arte irekita

PINTXOAK , RAZIOAK , JAKIAK
TALDE AFARIAK (erreserbatuz)

Bakarxoko ostatua
Daniel Ugarte Pilotalekua
Paloiz kamia
64700 Hendaye

tel: 05 59 56 39 31
bakarxoko@orange.fr

 **MENUISERIE
ENTSIA**

ZI. des Joncaux, 21 Rue de l'Industrie, 64700 Hendaye
Tél. : 05 59 20 18 28 E-mail : contact@menuiserie-entsia.com

www.menuiserie-entsia.com

 **PPM PEINTURES**
Hendaye Peintures

**RAVALEMENT DE FACADES - NETTOYAGE DE CHANTIERS
DÉCORATION INTÉRIEURE - REVÊTEMENTS SOLS ET MURS**


ppmpeintures@gmail.com

583, route de Béhobie
64700 BIRIATOU


Tél. 05 59 20 42 21
Fax 05 59 20 49 32

 **FBERTIERE**

TERRASSEMENT • TRAVAUX PUBLICS • LOCATION MATÉRIEL
Zone Artisanale Dorrondeguy - 64700 HENDAYE
Tél. 05 59 20 89 89 - Fax 05 59 20 89 20
E-mail : bertiere.francois@wanadoo.fr

 **SAE ALBERDI**

Ferrailles et métaux
Récupération
Vente de fers neufs
Location de bennes

 **Tél. : 05 59 20 65 91**

Carrière Mankarroa - 64700 BIRIATOU

 **SARL
R. EGUMENDYA**

Peinture - Etanchéité - Moquettes - Décoration
22, bd de la Baie • 64700 HENDAYE
Tél. 05 59 20 00 63 • Fax 05 59 20 26 04

 **OPEN PRINT**

**CRÉA
ET
IMPRESSION**

09 70 24 84 50
contact@open-print.fr

**PROCHE DE VOUS
ET AVEC VOUS !**

ZI DES JONCAUX
64700 HENDAYE